

裁军谈判会议

15 August 2011
Chinese
Original: Spanish

2011 年 8 月 8 日阿根廷和巴西常驻裁军谈判会议代表致裁军谈判会议秘书长的信，其中转交两国外交部长共同撰写的一篇纪念《阿根廷和巴西间关于核能仅用于和平目的的协定》签署二十周年的文章

我们谨随信转交阿根廷外交部长和巴西外交部长共同撰写的一篇关于阿根廷——巴西核材料审计及监督署过去 20 年来工作的文章。谨请将该文作为裁军谈判会议的正式文件分发。

阿根廷常驻裁军谈判会议代表
大使

阿尔韦托·杜蒙特
(签名)

巴西常驻裁军谈判会议代表
大使

路易斯·费利佩·德马塞多·苏亚雷斯
(签名)

二十年来的核能领域战略合作

作者：埃克托尔·蒂梅尔曼和安东尼奥·帕特里奥塔*

7月18日是《阿根廷和巴西间关于核能仅用于和平目的的协定》签署二十周年纪念日。

根据该协定，阿根廷和巴西共同承诺不发展、拥有或使用核武器；申明明确承诺核能仅用于和平目的；并设立阿根廷—巴西核材料审计及监督署，以监督承诺履行情况。

5个月后，两国与阿根廷—巴西核材料审计及监督署和国际原子能机构签署了关于对其所有核事实是全面爆炸的私房协定。

在政治层面，此举极大地改变了两国双边关系的性质。

这两个南美国家经过谈判建立了在任何其他地区均无先例的法律结构，使核问题不再是可能引起猜疑的根源，而成为两国战略关系中信任与合作的核心支柱。

世界上大多数国家都通过签署《不扩散核武器条约》而在核领域作出承诺和接受监督。但我们两国的做法却是先签署双边协定和四方协定，其次是《特拉特洛尔科条约》(拉丁美洲和加勒比因而成为无核武器区)，然后才是《不扩散核武器条约》。

巴西和阿根廷也在首批签署和批准《全面禁止核试验条约》的国家之列。

阿根廷—巴西核材料审计及监督署的建立，是阿根廷和巴西这两个当时刚恢复民主体制的国家增进两国关系的努力在法律层面上取得的成果。两国最先于1985年在福斯杜伊瓜斯签署了关于巴西-阿根廷共同核政策的宣言。阿根廷-巴西核材料审计及监督署的建立同时又是两国在国际安全的一个关键领域巩固双边战略关系的起点。

阿根廷—巴西核材料审计及监督署是一个独立机构。在其内部，由巴西视察员对阿根廷核设施进行视察，并由阿根廷视察员对巴西核设施进行视察。这个程序使两国对其核方案的和平性质产生了高度的相互信任。

国际原子能机构对阿根廷—巴西核材料审计及监督署工作的完全信任也很重要。这两个机构独立工作，但相辅相成，追求协同增效而避免工作重叠。

按照上述方针，我们对核辩论中的不同问题采取了共同立场。我们认为，在致力于防止扩散和建立一个无大规模毁灭性武器为新的更加安全与和平的世界时，国际社会显然应将核裁军作为重点。

* 阿根廷共和国外交部长和巴西联邦共和国外交部长。

2010 年 8 月 3 日和 2011 年 1 月 31 日的核合作联合声明体现了两国关系的广度和深度，证明阿根廷和巴西坚定地要走共同的道路。

两国总统的这些声明说明了阿根廷 — 巴西核材料审计及监督署在开展核领域双边合作以及建立相互和国际信任方面起着独特的作用，确保阿根廷和巴西的所有核活动都置于监督之下。同时，声明中要求继续努力改进和加强阿根廷-巴西核材料审计及监督署的工作和目标。

在成立二十周年的这一年，目前已坚强有力的阿根廷 — 巴西核材料审计及监督署开始以观察员身份参加国际原子能机构理事会会议，如同欧洲原子能共同体等机构一样。

此外，一个历史巧合是，不到两周前，有 46 国政府参加的核供应集团对先进核技术的转让作出了新规定，史无前例地将加入阿根廷 — 巴西核材料审计及监督署与缔结国际原子能机构附加议定书并列为合格条件。

国际原子能机构和《不扩散核武器条约》会议的许多文件也确认了阿根廷-巴西促进核领域透明度和互信的经验的重要性。

因此，对于当前仍不幸地存在核武器和其他大规模毁灭性武器的世界上其他地区来说，阿根廷 — 巴西的经验可供仿效和借鉴。

欢庆阿根廷 — 巴西核材料审计及监督署的周年纪念日，也就是欢庆阿根廷和巴西的世界观与战略关系。

因此，也就是欢庆本地区致力于和平事业的神圣使命。
